

- 廖清秀** 現年58歲，台灣省台北縣人，現任中央氣象局評核科科长。曾獲41年度中國文藝獎金委員會長篇小說獎。著有「冤獄」、「金錢的故事」、「第一代」。另有翻譯，及兒童文學等多部作品。
- 藍祥雲** 現年53歲，台灣省宜蘭縣人，現任宜蘭縣冬山鄉廣興國小校長，編譯兒童讀物十數種，曾榮獲58年度全省特優教師獎、第四屆中國語文獎章、71年度第一屆師鐸獎。

世界兒童傳記文學全集

2 托爾斯泰／海倫凱勒

中華民國七十五年四月再版

發行人 林 春 輝

改 寫 廖清秀 藍祥雲

出版者 光復書局股份有限公司
台北市復興北路38號 6 樓
郵政劃撥帳號第0003296-5號
電話：771-6622

登記證字號 行政院新聞局局版台業字第0262號

排 版 文仕企業有限公司 ☎ 308-8931
台北市萬大路85巷25號 5 樓

紙 張 永豐餘造紙股份有限公司

印 刷 弘盛彩色印刷有限公司 ☎ 304-8769

裝 訂 新格裝訂有限公司 ☎ 812-0283

©FABBRI Editori S.P.A. Milan 1985

©Kwang Fu Book Co. 1984



立體傳記／世界兒童傳記文學全集 2

托爾斯泰



海倫凱勒



國際版／中文本

立體傳記／世界兒童傳記文學全集 2

目錄

托爾斯泰

文／廖清秀改寫

1	童年時期	6
2	年輕的地主	14
3	新作家的誕生	20
4	興辦農民子弟學校	26
5	想做一個信神的農夫	33
6	與俄國東正教會劃分	42
7	長眠	48

圖片資料室

54

亞斯納雅·勃良納

托爾斯泰博物館

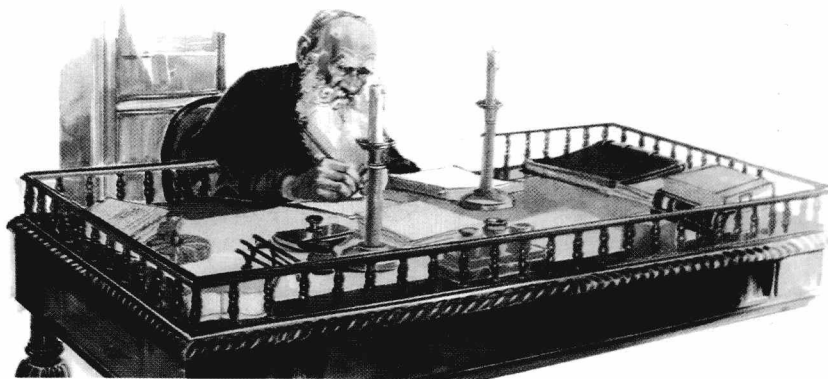
托爾斯泰的照相簿

1

托爾斯泰的照相簿

2

年表





海倫凱勒

文／藍祥雲改寫

8	7	6	5	4	3	2	1
讓世界充滿愛和光明	我會說話了！	大自然多美好	這就是水嗎？	早餐戰爭	命運的轉機	親切的貝爾博士	一個人在黑暗中
106	100	88	83	79	77	70	64

圖片資料室

112

故鄉——塔斯堪比亞

莎莉文老師和海倫

海倫的活動

年表

內文解說

119





林長：筆名「子敏」，散文作家及兒童文學作家，現任國語日報出版部經理。散文著作有「小太陽」、「和諧人生」、「鄉情」……等。兒童文學翻譯及創作有「兩朵白雲」、「金魚一號·金魚二號」……等一百五十餘冊。

孩子更需要傳記文學

——題「世界兒童傳記文學全集」

要了解一個對人類幸福有貢獻的傑出人物，最好的方法是讀他的傳記。「正確」，是傳記最主要的美質。良好的傳記，應該是有錯誤的傳記。一本正確的傳記，不管多枯燥乏味，不管是不是為人所愛讀，仍然會被人看成重要的文化資產，為研究者所珍惜。

但是，一位傑出人物的思想和行為、智慧和勇氣，往往能在我們身上產生無比的啟發作用，使我們對人生有信心，也找到了努力的方向。這幾乎就是一種教育。正確的傳記，如果因為枯燥乏味而失去這偉大的效用，就僅僅是一種「檔案」罷了。這是令人惋惜的。

「傳記文學」是以「新鮮多汁」的文學活動使傳記變得格外可親，格外近人。傳記一旦成為人人喜愛的讀物，它的教育功能就可以充分的發揮。因為這個緣故，傳記文學也是作家的千秋事業。一位偉大的傳記作家，對人類的貢獻幾乎和一位傑出的人物完全相等。他們同樣的教育了我們。

成人需要傳記文學，孩子也不例外。「兒童傳記文學」是一個應該受重視的可愛觀念。孩子的心

靈是培植理想的沃土。把美好的種子播在沃土上，使人類有一個充滿希望的明天。兒童文學作家，也應該把「兒童傳記文學」的寫作看成一種千秋事業！

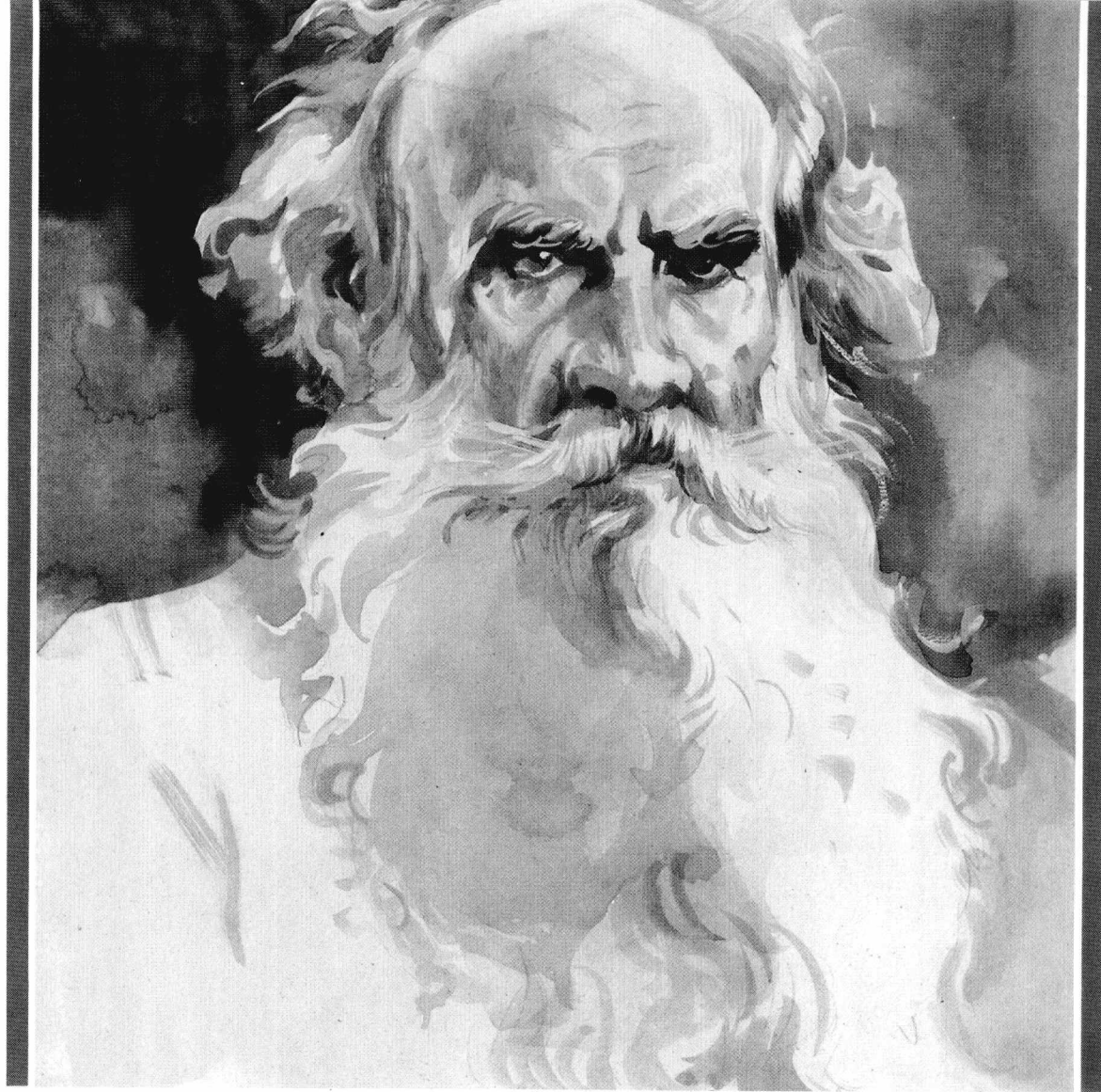
光復書局主持人林春輝先生，邀約國內知名的作家、譯家和畫家，組合國內外兒童傳記文學的成就，決心編印一套有規模的「世界兒童傳記文學全集」。這真是一件值得讚美的事情。

我願意用前面的幾句話，表達我深摯的敬意和賀意。



監修

林長



托爾斯泰

文／廖清秀改寫

Lev Nikolaevich Tolstoy

世界上有那麼多貧窮的人，而我卻過著這麼奢侈的生活！我要把我所有東西，與其他的人共享——托爾斯泰下定了決心。

1 童年時期

西元一八二八年八月二十八日，在俄國的亞斯納雅·勃良納莊園（意為森林中明亮的草地），聞名世界的大文豪列夫·托爾斯泰誕生了。

亞斯納雅·勃良納莊園為貴族世家托爾斯泰家的領地，位於莫斯科南方二百公里的托拉縣。

邸宅的入口有一個塔形的門，一進門有大池塘，池中白鳥悠游著。從池邊的白樺樹以及椴樹的林蔭路往前走，就有一棟二層樓白色的龐大建築物。那就是托爾斯泰曾在這裏生活過的房屋。

院子裏有紅色薔薇以及紫色的紫丁香、果樹園有雪白的蘋果花和配合四季的花盛開著。在遠處有廣闊的森林，樹木繁茂。



沿著波隆卡河邊，有廣大的草原，門邊有通達基輔的大馬路。夾著道路兩旁有農民們的房子並立著。那時，整個村莊都屬於托爾斯泰家所有。

托爾斯泰就是在這種極美的自然環境中，度過他一生中大多數的時間。

「沒有亞斯納雅·勃良納這個地方，我不能想像俄國，也無法想像俄國跟我的關係吧！」他後來曾經這麼說。

托爾斯泰留下很多文學作品，他不僅是一位偉大的作家，同時也是了不起的教育家和思想家。

「凡是人，大家都應該平等！」

托爾斯泰到臨終前還一直想著這樁事，他的為人處世可給予世界上的人許多啟示。

托爾斯泰住的房屋，現在成為俄國國立托爾斯泰邸宅博物館。





托爾斯泰幼小時被喚做黎約瓦，那時的皇帝尼古拉一世正統治著俄國，那個時代身分高的貴族們過著奢侈的生活。

黎約瓦的父親是一位軍人，退役以後，以亞斯納雅·勃良納地主的身份，每天過著忙碌的生活。

如果沒有什麼意外的事，黎約瓦身為托爾斯泰伯爵家的四少爺，每天都會過著幸福的日子。可是，黎約瓦未足兩歲時，有一天母親生了黎約瓦的妹妹後，突然去世了。

「我的寶貝——黎約瓦……」
母親在世時常常親摟著他，視他如命，她卻不能再疼他了。

但小小的黎約瓦卻不知道母親的死是怎麼一回事，大家在悲傷的時候，他只是發呆地望著他們。還不大會講話的黎約瓦，連一次都沒有喊過「媽媽」哩。

從前照相還沒有發明時，貴族們都是請畫家畫像，再把像掛在房間裏。但不知什麼緣故，黎約瓦的母親只留下一幅少女時代的側面畫像畫罷了。

「爸爸，請您告訴我們有關媽媽的事情好不好？」

孩子們常常這樣央求著父親。父親雖然常常唸書、講故事給他們聽，結果卻都談到母親身上去了。

「她是位溫柔的女人，很疼愛你們呀。鋼琴彈得好，聰明過人，很會講故事……」

黎約瓦稍長大後，常在心裏起勁地想描繪溫柔的母親姿容。

黎約瓦是個瞳孔稍帶藍灰色、有著薔薇色臉蛋的男孩，有點神經質，常常會哭，所以哥哥們取笑他，甚至給他取「愛哭的孩子」這個綽號。

有一天，黎灼灼看見塔吉亞娜嬌嬌坐在客廳的沙發椅上。

嬌嬌是他的遠親，在她小的時候，父母雙雙去世，被托爾斯泰家收養，跟黎灼灼的家人一起過活著。

她有一對黑亮的眼睛，長得很漂亮，為人很溫柔，心地也很善良，非常疼愛死去母親的孩子們，黎灼灼也很喜歡照料他們兄弟們的這位嬌嬌。

「嬌嬌！」

黎灼灼從她背後走過去，一把抱住塔吉亞娜

嬌嬌。

於是，嬌嬌轉過身來，溫柔地撫摸著黎灼灼的頭。

黎灼灼突然抓住摸他的那隻手，在他手上親著。

「嬌嬌，我好愛您！……」

黎灼灼沒有媽媽，不能跟媽媽撒嬌，深受嬌嬌對他的愛，使他幼小的心靈十分感動。禁不住竟「哇」的一聲哭出來。

「灼！愛哭的孩子又在哭呀！」哥哥們叫嚷著。

塔吉亞娜嬌嬌接受黎灼灼父親的託付，決定一直照料五個孩子。

除了他以外，雖然還有奶媽和佣人，塔吉亞娜嬌嬌給予孩子們的關愛正是代母職而不可或缺的人。

尤其對黎灼灼來說，嬌嬌是父母外對他第三重要的人。

黎灼灼長大成為作家以後，曾發表對嬌嬌的觀感如下：

「塔吉亞娜嬌嬌對我的影響最大，我從她那裏學到愛人是極好的一樁事，而且領略了寧靜生活的樂趣……」





孩子們不曾被喪母的悲痛打倒，一天天地長大了。

在亞斯納雅·勃良納，孩子們想遊玩的地方到處都有。他們在白樺樹林中發現兔子就追趕牠，一起在家裡的池塘中游泳，在穿過邸宅中的波隆卡河釣魚……。

有一天，尼哥萊、射爾桂、朵彌德黎，還有黎約瓦等四個兄弟在森林中遊玩著。

「我呀！有一個很大的秘密……」尼哥萊哥哥眼睛發亮，興奮地說。

「什麼秘密呀？」

「告訴我們好嗎？」

弟弟們央求著。尼哥萊哥哥十一歲，比黎約瓦大六歲，在黎約瓦看來，簡直像大人。

「我先問你們，如果要使世界上的人們都不打架，也不生氣，永久能過幸福的日子，你們想應該怎麼辦才好呢？」

哥哥尼哥萊問，但三個弟弟沒有一個能回答這個問題。

「我知道的，却是秘密啊！老實告訴你們，我把符咒寫在綠色小拐杖上面並且把它埋在森林中哩。」

根據尼哥萊哥哥的說詞是這樣的：只要有人找出那支拐杖，世上不會發生戰爭，也不會打架，既不會生病，悲傷的事也不會發生，大家都能過著幸福的生活。

「太棒了，我們就去找吧！」

男孩們爲了找尋綠色拐杖，在森林中跑來跑去。

然後，他們玩「螞蟻弟兄」遊戲。這是在椅子的周圍放著箱子，用布蓋在椅子和箱子上，大家鑽入布下面的遊戲。兄弟們在黑暗中將身體倚靠著，發誓：

「我們不再打架了，永久和好……」

2 年輕的地主

黎約瓦九歲的時候，托爾斯泰一家人搬到莫斯科去住，原來在亞斯納雅·勃良納的邸宅原封不動留著，那是西元一八三七年一月間的事。

因爲尼哥萊哥哥非得開始準備大學入學考試不可的緣故。

七輛有篷的雪橇成隊從亞斯納雅·勃良納出發了。

「白樺樹的森林，滑雪橇的丘陵，可以釣魚的波隆卡河，也都暫時再見了！」

黎約瓦眼裏閃著淚光，向一片銀色的世界告別。

一家人在途中的旅館住了一個晚上，第二天有篷的雪橇又成隊往前走，到達莫斯科了。

莫斯科是一個多麼大的都市啊！跟鄉下的亞斯納雅·勃良納悠閒的景色完全不同。

打扮得漂漂亮亮的人們忙碌的走在很寬的馬路上，馬車以及雪橇來往往往穿梭不息。

石頭蓋的房子、木屋等各種型式的房屋，一棟挨一棟的並立著。

「那就是教堂的圓屋頂哩！閃耀輝煌，亮麗奪目，多麼美麗呀！」爸爸自誇似的說。

不知不覺地，黎約瓦已從一個小男孩長成一個翩翩少年了。

他對第一次看到的莫斯科，抱著莫大的好奇心，睜大眼睛，忙不迭



地看著這新世界。

一家人在教堂附近租房子住，嬌嬌叮嚀他們

兄弟說：

「從此以後，我們都是莫斯科的市民了，你們都要做個乖孩子，要聽話，別使托爾斯泰伯

爵家蒙羞……」

於是，讀書以及練習騎馬等，孩子們也開始忙碌起來了。

有一天，黎約瓦跟家庭教師一起散步，碰見一個跟他差不多年齡的男孩，他想跟對方做朋友。

那個男孩子卻問他：「你叫什麼名字？」

真奇怪，如果在亞斯納雅·勃良納的話沒有不認識我的人呀！對！莫斯科是都市，住著很多各種各樣的人呢。

這是黎約瓦第一次領悟到除亞斯納雅·勃良納外，還有不同的世界。

當他們一家人漸漸習

慣莫斯科的生活時，托

爾斯泰家竟發生意想不

到的事：到遠處工作的

爸爸，在旅途中突然去

世了！

喜歡看書、生性樂觀

而溫和的父親，他已經

不在人間了，這怎麼可

能呢？

「我絕對不相信爸爸

去世的事……」

黎約瓦聽到噩耗，眼

淚簌簌地掉落下來，心

裏卻仍想著，要在馬

路上來來去去的人群當

中找尋父親的蹤影呢！

